

Ministero della Salute

DSVETOC

0000103-P-08/01/2014



## Ministero della Salute

**Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Nutrizione e della  
Sicurezza degli Alimenti  
(Ufficio III)**

ASSESSORATI ALLA SANITA'  
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
SERVIZI VETERINARI  
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SEDE

E.p.c

ASSOCASEARI  
ASSOCIAZIONE NAZIONALE DEL COMMERCIO  
PRODOTTI LATTIERO CASEARI  
Fax. 06.39730107

ASSOLATTE  
FAX. 02.72021838

CONSORZIO FORMAGGIO PARMIGIANO REGGIANO  
FAX. 0522 307748

CONSORZIO PER LA TUTELA DEL GRANA PADANO  
FAX. 030 9910 48

AGRIFORM  
FAX: 045. 8978627

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E  
LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE  
- Uff. IX  
SEDE

DIREZIONE GENERALE DIPARTIMENTO DELLA SANITÀ PUBBLICA VETERINARIA, DELLA NUTRIZIONE E DELLA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI	
Data di arrivo	
Data registraz.	21 GEN. 2014
Prot. n.	2728
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E. 900.02.16	

**Prot.:**

**Oggetto:** Nuovi modelli di certificati veterinari per l'esportazione di prodotti a base di latte verso la Turchia.

S'informa che partire dal 1 gennaio 2014 entreranno in vigore i seguenti nuovi modelli di certificati per l'esportazione:

- *Certificato veterinario sanitario per l'esportazione verso la Turchia di prodotti lattiero-caseari destinati al consumo umano che derivano dal latte di bovino, pecora, capra e bufalo. (all. 1)*

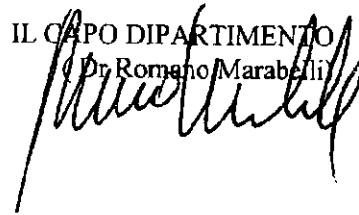
- *Certificato veterinario sanitario per l'esportazione di prodotti a base di latte destinati al consumo umano verso la Repubblica di Turchia. (all.2)*
- *Certificato d'origine e sanità per l'esportazione di latte e prodotti a base di latte e prodotti a base di latte crudo destinati al consumo umano. (all.3)*

Si precisa che i primi due modelli, elaborati dalle competenti Autorità turche, sono da utilizzarsi per l'esportazione dei prodotti a base di latte trattato, invece, l'ultimo modello negoziato con la Parte turca è stato redatto per l'esportazione di prodotti a base di latte crudo.

I nuovi file contenenti i certificati per l'esportazione saranno inseriti sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/veterinariaInternazionale.jsp> nella sezione internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO  
Dr. Romano Marabelli



Referente:  
Dott.ssa Alessia Garofano  
Ufficio III  
Int. 6921  
[a.garofano@sanita.it](mailto:a.garofano@sanita.it)





(AUEGRO 1)

CERTIFICATO SANITARIO PER I PRODOTTI LATTIERO-CASEARI OTTENUTI DA LATTE DI MUCCA, PECORA, CAPRA E BUFALA DESTINATI AL CONSUMO UMANO DA IMPORTARE NELLA REPUBBLICA DELLA TURCHIA(\*)  
**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS DERIVED FROM MILK OF COWS, EWES, GOATS AND BUFFALOES FOR HUMAN CONSUMPTION**  
**INTENDED FOR EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF TURKEY(\*)**  
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İHRACATI AMAÇLANAN, İNSAN TÜKETİMİ İÇİN İNEK, KOYUN, KEÇİ VE MANDADAN ELDE EDİLMİŞ SÜT VE SÜT ÜRÜNLERİ İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI(\*)**

Parte 1: Informazioni sulla partita spedita / Part 1: details of dispatched consignment / Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar	I.1. Speditore/ Conignor/ Gönderen: Nome/ Name/ Adı: Indirizzo/ Address/ Adresi: Codice postale/ Postal code/ Posta kodu Tel./ Tel No:		I.2. N. Di riferimento del certificato/ Certificate reference number/ Sertifika referans numarası:		I.2.a.		
			I.3. Autorità centrale competente/ Central Competent Authority/ Merkezi yetkili otorite:				
			I.4. Autorità locale competente/ Local Competent Authority/ Yerel yetkili otorite:				
	I.5. Destinatario/ Consignee/ Alıcı: Nome/ Name/ Adı: Indirizzo/ Address/ Adresi: Codice postale/ Postal code/ Posta Kodu: Tel./ Tel no:		I.6.				
	I.7. Paese di origine/ Country of origin/ Orjin Ülkesi:	Codice ISO/ ISO Code/ ISO Kodu:	I.8. Regione di origine/ Region of origin/ Orjin Bölge	Codice/ Code/Kodu	I.9. Paese di destinazione/ Country of destination/ Varış ülkesi:	Codice ISO/ ISO Code/ ISO Kodu:	I.10.
					TURCHIA/TURKEY/TÜRKİYE	TR	
	I.11 Luogo di origine/ Place of Origin/ Orjin Yeri: Nome/ Name/ Adı: N. Di riconoscimento/ Approval Number/ Onay No: Indirizzo/ Address/ Adresi		I.12.				
	I.13. Luogo di carico/ Place of loading/ Yükleme Yeri:		I.14 Data di partenza/ Date of departure/ Çıkış tarihi:				
	I.15 Mezzo di trasporto/ Means of transport/ Nakliye aracı Aereo <input type="checkbox"/> Nave <input type="checkbox"/> Vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway Wagon <input type="checkbox"/> Uçak <input type="checkbox"/> Gemi <input type="checkbox"/> Tren Vagonu Autocarro <input type="checkbox"/> Altro <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Otoyol Aracı <input type="checkbox"/> Diğer <input type="checkbox"/> Identificazione/ Identification/ Kimliği: Riferimenti documentali/ Documentary references/ Doküman referansları:		I.16 Punto di ingresso in TR./ Entry point in TR:/ TR'ye giriş yeri:		I.17.		
	I.18 Descrizione della merce/ Description of commodity/ Malın Tanımı:		I.19. Codice merceologico (SA)/ Commodity (HS) code/ Malın Kodu (HS):		I.20 Quantità/ Quantity/ Miktar:		
I.21 Temperatura del prodotto/ Temperature of product/ Ürünün Isısı Ambiente/ Ambient/ Oda sıcaklığı <input type="checkbox"/> Refrigerata/Chilled/Sağutulmuş <input type="checkbox"/> Congelata/ Frozen/ Dondurulmuş <input type="checkbox"/>		I.22. Numero di colli/ Number of Packages/ Paket sayısı:					
I.23. N. Sigillo/container/ Seal/container no/Mühür/konteyner no:		I.24. Tipo di imballaggio/ Type of packaging/ Paketiemenin türü:					
I.25 Merce certificata per/ Commodities certified for/ Mallar, Consumo umano/ Human consumption/ insan tüketimi <input type="checkbox"/>							

İçin onaylıdır.

I.26.	I.27. Per importazione o ammissione in Turchia/ For import or admission into Turkey/ Türkiye'ye ithalatı veya girişi için <input type="checkbox"/>			
I.28 Identificazione della merce/ Identification of the commodities/ Malların Tanımı:				
Stabilimento di produzione Manufacturing plant Üretim tesisi	Numero di colli Number of packages Paket sayısı	Specie Species Türü	Peso netto Net weight Net ağırlık	N. di lotto Batch number Parti numarası
II. Informazioni sanitarie/ Health Information/ Sağlık Bilgileri		II.a.N. di riferimento del certificato/ Certificate reference No:/ Sertifika referans No:	II.b.	
II.1 Attestato sanitario/ Animal Health Attestation/ Hayvan Sağlığı Beyanı				
<p>Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni della Direttiva 2002/99/CE e del Regolamento (CE) N. 853/2004 e certifica con il presente che il prodotto a base di latte di cui sopra:/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above:/ Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 2002/99/EC sayılı Direktifin ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarihi yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:</p>				
(a) E' stato ottenuto da animali:/ Has been obtained from animals:/ Aşağıdaki şartları karşılayan hayvanlardan elde edilmiştir:				
(i) Posti sotto il controllo del servizio veterinario ufficiale/ Under the control of the official veterinary service/ Resmi veteriner servisinin kontrolü altında,				
(ii) Che si trovavano in un paese o in una parte del suddetto indenne da afta epizootica e febbre bovina per un periodo di almeno 12 mesi prima della data di emissione del presente certificato, e in cui non è stata effettuata vaccinazione contro l'afta epizootica nel corso di tale periodo./ which were in a country or part thereof that has been free from foot-and-mouth disease and of rinderpest, for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out during that period./ Şap Hastalığı'ndan ve siğirvebasından bu sertifika tarihinden önceki en az 12 ay boyunca ari olan ülkede ya da bölgededir. Ve bu period boyunca şap hastalığına karşı aşılama uygulanmamıştır.				
(iii) Appartenenti ad allevamenti non soggetti a restrizioni dovute ad afta epizootica o febbre bovina, e./ Belonging to holding which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and./ Şap Hastalığı veya siğirvebası sebebiyle kısıtlama altında bulunmayan işletmelere ait, ve,				
(iv) Sottoposti a regolari ispezioni veterinarie volte ad assicurare il rispetto delle condizioni di sanità animale previste dall'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I del Regolamento (CE) N. 853/2004./ Subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC./ 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III'ün IX.Bölümünün I. Kısmında ve 2002/99/EC sayılı Direktifte yer alan hayvan sağlığı şartlarını karşıladığına emin olmak için düzenli veteriner kontrollerine tabi olan.				
(b) è stato sottoposto, o è stato ottenuto da latte crudo che ha subito un processo di pastorizzazione basato su un unico trattamento termico con un effetto termico pari o superiore a quello raggiunto da una pastorizzazione di almeno 72 °C per 15 secondi, e se del caso, sufficiente ad assicurare una reazione negativa al test di fosfatasi alcalina immediatamente dopo il trattamento termico./ has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C at 15 seconds, and where applicable, sufficient to ensure negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment./ En az 72 °C de 15 saniyelik bir pastörizasyon işlemine en az denk olacak şekilde bir ısı etkisine ulaşmış, tek ısı işlemi içeren bir pastörizasyon işleminden geçen çiğ süttten işlenmiş veya üretilmiştir. uygulanabilir yerde, bu ısı işleminden hemen sonra negative reaksiyon sağladığından emin olmak için yeterli olan bir alkaline phosphatase testi uygulanmıştır.				

Parte II: Certificazione/ Part II: Certification/  
Bölüm II: Sertifikasyon

**II.2 Attestato sanitario/ Public Health Attestation/ Halk Sağlığı Beyanı**

Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni dei Regolamenti (CE) N. 178/2002, (CE) N. 852/2004, (CE) N. 853/2004 e (CE) N. 854/2004 e con il presente certifica che il prodotto a base di latte di cui sopra è stato ottenuto in conformità con tali disposizioni, in particolare che: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with provisions, in particular that: / Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 178/2002/EC, 852/2004/EC, 853/2004/EC ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliklerin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarifi yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartlarda bu hükümlere uygun olarak ürettiklerini onaylarım. Özellikle:

- (a) E' stato ottenuto da latte crudo: / It was manufactured from raw milk: / Aşağıdaki şartları karşılayan çiğ süttten üretilmiştir:
- (i) Che proviene da aziende registrate in conformità con il Regolamento (CE) N. 852/2004 e controllate in conformità con l'Allegato IV del Regolamento (CE) N. 854/2004: / which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004: / 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun olarak kayıt altına alınmış ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek IV'üne uygun olarak denetlenmiş işletmelerden gelmektedir.
- (ii) Che è stato prodotto, raccolto, raffreddato, conservato e trasportato in conformità con le condizioni in materia di igiene stabilite dall'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I del Regolamento (CE) N. 853/2004: / which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004: / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan hijyen şartlarına uygun olarak üretilmiş, toplanmış, soğutulmuş, depolanmış ve nakliye edilmiştir.
- (iii) Che soddisfa i criteri attinenti al tenore di germi e cellule somatiche di cui all'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I del Regolamento (CE) N. 853/2004: / which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004: / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan plak ve somatik hücre sayısı kriterlerini karşılamaktadır.
- (iv) Che rispetta le garanzie relative allo stato dei residui del latte crudo previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati a norma della direttiva 96/23/CE del Consiglio, in particolare dell'articolo 29: / which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular, Article 29 thereof: / 96/23/EC sayılı Konsey Tüzüğü'nün özellikle 29. Maddesine uygun olarak, kalıntı veya

II.a. N. di riferimento del certificato/ Certificate reference No: / Sertifika referans No:	II.b.
---	-------

maddelerin taraması için olan izleme programları tarafından sağlanan, çiğ sütün kalıntı statusüne dair sunulan garantiler karşılanmaktadır.

- (v) Che, secondo i test relativi ai residui dei farmaci antibatterici effettuati dall'operatore del settore alimentare conformemente ai requisiti di cui alla Sezione IX, Capitolo I, Parte III, Punto 4, dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004, rispetta i limiti massimi di residui di medicinali veterinari antibatterici stabiliti nell'Allegato del Regolamento (UE) N. 37/2010: / which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010: / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümün III. Kısmı, Madde 4'ün şartlarına uygun olarak gıda işletmecisi tarafından antibakteriyel ilaç kalıntısı için yapılan teste göre, 37/2010 sayılı Yönetmeliğin Ekinde belirtilen antibakteriyel veteriner ilaç ürünleri kalıntıları için maksimum kalıntı limitlerini karşılamaktadır.
- (vi) Che è stato prodotto in condizioni che garantiscono il rispetto dei livelli massimi di residui di antiparassitari stabiliti nel Regolamento (CE) N. 396/2005 e dei livelli massimi di contaminanti stabiliti nel Regolamento (CE) N. 1881/2006: / which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006: / 396/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen pestisitler için maksimum kalıntı düzeyleri ile 1881/2006 sayılı Yönetmelikte belirtilen kontaminantlar için maksimum düzeyleri uygun garanti şartları altında

üretelmiştir.

- (b) proviene da uno stabilimento che applica un programma basato sui principi HACCP, a norma del Regolamento (CE) N. 852/2004; / it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004/ 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun, HACCP ilkelerine dayalı bir program uygulayan işletmeden gelmektedir.
- (c) è stato trasformato, immagazzinato, confezionato, imballato e trasportato conformemente alle specifiche norme d'igiene di cui all'Allegato II del Regolamento (CE) N. 852/2004 e alla Sezione IX, Capitolo II, dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004; / it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek II'si ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde yer alan ilgili hijyen şartlarına uygun olarak işlem görmüş, toplanmış, ambalajlanmış, paketlenmiş ve nakliye edilmiştir.
- (d) soddisfa i criteri pertinenti di cui alla Sezione IX, Capitolo II, dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004 e i criteri microbiologici pertinenti di cui al Regolamento (CE) N. 2073/2005 sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari; / it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde belirtilen ilgili kriterleri ve gıda ürünleri için mikrobiyolojik kriterler hakkındaki 2073/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen ilgili mikrobiyolojik kriterleri karşılamaktadır.
- (e) sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi derivati previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati a norma della Direttiva 96/23/CE, in particolare dell'articolo 29; / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; / 96/23/EC sayılı Direktifin özellikleri 29; / Maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarıyla canlı hayvanlar ve ürünleri kapsayan garantiler yerine getirilmiştir.

Osservazioni/ Notes/ Notlar :

(\*Il presente certificato è valido solo per le partite provenienti dai paesi seguenti: Andorra, Australia, Canada, Svizzera, Cile, Groenlandia, Croazia, Islanda, Macedonia, Nuova Zelanda, Serbia, USA e Stati Membri dell'UE./ (\*)This certificate, is valid only the consignment which are come from following countries: Andorra, Australia, Canada, Switzerland, Chile, Greenland, Croatia, Iceland, Macedonia, New Zealand, Serbia, United States and EU Member States./(\*)Bu sertifika, yalnızca Andora, Avustralya, Kanada, İsviçre, Şili, Grönland, Hırvatistan, İzlanda, Makedonya, Yeni Zelanda, Sırbistan, Amerika Birleşik Devletleri ve Avrupa Birliği Üye Ülkeleri'nden gelen sevkiyatlar için geçerlidir.

Il presente certificato è valido per i prodotti a base di latte destinati al consumo umano./ This certificate is intended for dairy products for human consumption./ Bu sertifika, insan tüketimi amaçlı olan süt ürünleri içindir.

Parte I:/ Part I:/ Bölüm I:

- Casella I.7: indicare il nome e il codice ISO del paese./ Box I.7: Provide name and ISO Code of the Country./ Madde I.7: Ülkenin adını ve ISO Kodunu belirtiniz.
- Casella I.11: nome, indirizzo e numero di riconoscimento degli stabilimenti di spedizione./ Box I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch./ Madde I.11: Yükleme yapılan işletmenin adı, adresi ve onay numarası.
- Casella I.15: indicare il numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o contenitori e autoveicoli), il numero di volo (aeromobili) o il nome (nave). In caso di trasporto in contenitori, indicare nella casella I.23. il loro numero totale, il numero di registrazione ed eventualmente il numero di serie del sigillo. In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il posto d'ispezione frontaliero di ingresso nella Repubblica di Turchia./ Box I.15: Registration number (railway wagons or containers and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point of the Republic of Turkey./ Madde I.15: Kayıt numarasını (tren vagonu veya konteynir ve kamyon), uçuş numarasını (uçak) veya adı (gemi). Konteynir içindeki sevkiyatlar için, toplam konteynir sayısı ve kayıt numaraları ile mühürün seri numarası I.23. maddede belirtilmelidir. Yükleme ve boşaltma olması durumunda, gönderen Türkiye'ye giriş noktası bilgilendirilmelidir.
- Casella I.19.: utilizzare il codice appropriato del sistema armonizzato (SA) delle seguenti voci: 04.01; 04.02,04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 35.01; 35.02 o 35.04./ Box I.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code: 04.01; 04.02;04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 35.01; 35.02 or 35.04./ Madde I.19: Uygun Kodu (HS) kullanınız: 04.01; 04.02;04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 35.01; 35.02 or 35.04
- Casella I.20.: indicare il peso lordo e il peso netto totali./ Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight./ Madde I.20: toplam brüt ve net ağırlığı belirtiniz.
- Casella I.23: in caso di contenitori o scatole indicare il numero del contenitore ed il numero del sigillo (se pertinente)/ Box I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./ Madde I.23: Konteynirler ve kutular için, konteynir numarası ve mühür numarası (uygulanabilir olduğunda) belirtilmelidir.
- Casella I.28.: impianto di fabbricazione: indicare il numero di riconoscimento degli stabilimenti di trattamento e/o di trasformazione./ Box I.28: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the treatment and/or processing establishment(s)./ Madde I.28: Üretim tesisi: İşlendiği ve/veya aşamadan geçtiği işletmenin/işletmelerin onay numarasını belirtiniz.

*MZ*

Il.a. N. di riferimento del certificato/  
Certificate reference No./ Sertifika referans  
No:

Il.b.

Parte II:/ Part II:/ Bölüm II:

- Il colore della firma deve essere diverso da quello del testo a stampa. La stessa norma si applica ai timbri diversi da quelli a secco o in filigrana./ The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark./ İmza, yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır. Aynı kural soğuk damga ve filigran dışındaki mühürler için de uygulanır.

Veterinario ufficiale/ Official Veterinarian/ Resmi veteriner hekim

Nome (in stampatello)/ Name (in capitals)/ İsim (Büyük harflerle):

Qualifica e titolo/ Qualification and title/ Yetkisi ve ünvanı:

Data/ Date/ Tarih:

Firma/ Signature / İmza:

Timbro/ Stamp/ Mühür:





ALLEGATO 2

CERTIFICATO VETERINARIO SANITARIO PER L'ESPORTAZIONE DI PRODOTTI BASE DI LATTE DESTINATI AL  
CONSUMO UMANO VERSO LA REPUBBLICA DI TURCHIA (\*)

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS FOR HUMAN CONSUMPTION  
INTENDED FOR EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF TURKEY(\*)

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İHRACATI AMAÇLANAN İNSAN TÜKETİMİ İÇİN SÜT VE SÜT ÜRÜNLERİ  
VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI(\*)

Parte I: Informazioni sulla partita spedita/ Part I: details of dispatched consignment/ Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar	I.1. Speditore/ Consignor / Gönderen: Nome/ Name / Adı: Indirizzo/ Address/ Adresi: Codice postale/ Postal code/ Posta kodu Tel./ Tel No:		I.2. Numero di riferimento del certificato/ Certificate reference number/ Sertifika referans numarası: I.2.a.		
			I.3. Autorità centrale competente/ Central Competent Authority/ Merkezi yetkili otorite:		
			I.4. Autorità locale competente/ Local Competent Authority/ Yerel yetkili otorite:		
	I.5. Destinataro/ Consignee / Alıcı: Nome/ Name / Adı: Indirizzo/ Address/ Adresi: Codice postale/ Postal code / Posta Kodu: Tel. /Tel no:		I.6.		
	I.7. Paese di origine/ Country of origin/ Orjin ülkesi:	Codice ISO/ ISO Code/ ISO Kodu:	I.8. Regione di origine/ Region of origin/ Orjin Bölge	Codice/ Code/ Kodu	I.9. Paese di destinazione/ Country of destination/ Varış ülkesi: TURCHIA/TURKEY/TÜRKİYE
					I.10. TR
	I.11 Luogo di origine/ Place of Origin/ Orjin Yeri: Nome/ Name/ Adı: N. di riconoscimento/ Approval Number/ Onay No: Indirizzo/ Address/ Adresi		I.12.		
	I.13. Luogo di carico/ Place of loading/ Yükleme Yeri:		I.14 Data di partenza/ Date of departure/ Çıkış tarihi:		
	I.15 Mezzo di trasporto/ Means of transport/ Nakliye aracı Aereo <input type="checkbox"/> Nave <input type="checkbox"/> Vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Aeroplano <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway Wagon <input type="checkbox"/> Uçak Gemi Tren Vagonu Automezzo <input type="checkbox"/> Altro <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Otayol Aracı Diğer Identificazione/ Identification/ Kimliği: Riferimenti documentali/ Documentary references/ Doküman referansları:		I.16 Punto di ingresso in TR/ Entry point in TR/ TR'ye giriş yeri: I.17.		
	I.18 Descrizione della merce/ Description of commodity / Malın Tanımı:		I.19. Codice merceologico (SA)/ Commodity (HS) code/ Malın Kodu (HS): I.20 Quantità/ Quantity/ Miktar:		
I.21 Temperatura del prodotto/ Temperature of product/ Ürünün Isısı Ambiente/ Ambient/Oda sıcaklığı <input type="checkbox"/> Refrigerato/ Chilled/ Soğutulmuş <input type="checkbox"/> Congelato/ Frozen/ Dondurulmuş <input type="checkbox"/>		I.22. Numero di colli/ Number of Packages/ Paket sayısı:			
I.23. N. sigillo/container/ Seal/container no/ Mühür/konteyner no:		I.24. Tipo di imballaggio/ Type of packaging/ Paketlemenin türü:			
I.25 Merci certificate per/ Commodities certified for/ Mallar, Consumo umano/ Human consumption/ insan tüketimi <input type="checkbox"/> için onaylıdır.					
I.26.		I.27. Per importazione o ammissione in Turchia/ For import or admission into Turkey/ Türkiye'ye ithalatı veya girişi için <input type="checkbox"/>			

## I.28 Identificazione delle merci/ Identification of the commodities/ Malların Tanımı:

Impianto di produzione Manufacturing plant Üretim tesisi	Numero di colli Number of packages Paket sayısı	Specie (nome scientifico) Species (Scientific name) Türü (Bilimsel adı)	Peso netto Net weight Net ağırlık	Numero lotto Batch number Parti numarası
--	---	--	---	--

## II. Informazioni sanitarie/ Health Information/ Sağlık Bilgileri

II.a. N. di riferimento del certificato:/  
Certificate reference No:/ Sertifika referans  
No:

II.b.

## II.1 Attestato di polizia sanitaria/ Animal Health Attestation/ Hayvan Sağlığı Beyanı

Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle disposizioni di cui alla Direttiva 2002/99/CE ed al Regolamento (CE) n. 853/2004 e con il presente certifica che i prodotti a base di latte di cui sopra:/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above:/ Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 2002/99/EC sayılı Direktifin ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tanımlanan süt ürünlerinin aşağıdaki şartları karşıladığını onaylıyorum:

(a) Sono stati ottenuti da animali/ Has been obtained from animals:/ Aşağıdaki şartları karşılayan hayvanlardan elde edilmiştir:

(i) controllati dal servizio veterinario ufficiale/ Under the control of the official veterinary service/ Resmi veteriner servisinin kontrolü altında,

(ii) provenienti da aziende non soggette a restrizioni a motivo di afta epizootica o peste bovina, e/ Belonging to holding which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and,/ Şap Hastalığı veya sığır vebası sebebiyle kısıtlama altında bulunmayan işletmelere ait, ve,

(iii) sottoposti a un controllo veterinario periodico per accertare l'osservanza delle condizioni di polizia sanitaria di cui alla sezione IX, capitolo I dell'allegato III del regolamento (CE) n. 853/2004 e alla direttiva 2002/99/CE./ Subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC./ 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, IX. Kısım, I. Bölümünün ve 2002/99/EC sayılı Direktifte yer alan hayvan sağlığı şartlarını karşıladığına emin olmak için düzenli veteriner kontrollerine tabi olan.

(<sup>1</sup>) o/ either/ (<sup>1</sup>)ya (b) nel caso di prodotti a base di latte crudo di vacche, pecore, capre o bufale, sono stati sottoposti prima dell'importazione nel territorio della Repubblica di Turchia:/ In the case of dairy products made from raw milk sourced from cows, ewes, goats or buffaloes have undergone, prior to import into the Republic of Turkey:/ İnek, koyun, keçi veya manda kaynaklı çiğ süttten yapılmış süt ürünleri olması durumunda, Türkiye Cumhuriyeti'ne ithalattan önce aşağıdaki işlemlerden geçirilmiştir:

(<sup>1</sup>) o/ either/ (<sup>1</sup>)ya (i) a un processo di sterilizzazione per cui è stato ottenuto un valore FO pari o superiore a 121 °C per tre minuti./ A sterilization process with equivalent at least 121 °C for 3 minutes./ En az 121 °C'de 3 dakikaya eş değer bir sterilizasyon işlemi]

(<sup>1</sup>) oppure/ or/ (<sup>1</sup>)ya da (ii) a un trattamento a "ultra-alta temperatura" (UHT) di almeno 135°C per un periodo di durata appropriata./ [(ii) an ultra-high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time:]/ uygun bir tutma süresi ile 135°C'den daha düşük olmayan bir 'çok yüksek ısı' (UHT) işlemi:]

(<sup>1</sup>) oppure/ or/ (<sup>1</sup>)ya da (iii) a un trattamento di pastorizzazione rapida ad elevata temperatura (HTST), a 72 °C per 15 secondi, applicato due volte al latte con un pH pari o superiore a 7,0 sufficiente a garantire, se del caso, una reazione negativa al test di fosfatasi alcalina immediatamente dopo aver subito il trattamento termico./ [(iii) a high temperature short time pasteurisation treatment (HTST) at 72 °C for 15 seconds applied twice to milk with a pH equal to or greater than 7.0 achieving, where applicable, a negative reaction to an alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment:]/ Sütü 7.0 veya 7.0'den büyük pH değerli yapmak için, iki kez uygulanan 72 °C'de 15 saniye bir 'yüksek ısıda kısa süreli pastörizasyon işlemi' (HTST); bu ısı işleminden hemen sonra uygulanan bir alkaline phosphatase

Parte II: Certificazione/ Part II: Certification/  
Bölüm II: Sertifikasyon

testine negative reaksiyon;]

(<sup>1</sup>) oppure/ or/(<sup>1</sup>)ya da (iv) a un trattamento con un effetto equivalente alla pastorizzazione di cui al punto (iii) sufficiente a garantire, se del caso, una reazione negativa al test della fosfatasi alcalina applicato immediatamente dopo il trattamento termico;]/ [(iv) a treatment with an equivalent pasteurisation effect to point (iii) achieving, where applicable, a negative reaction to a alkaline phosphatase test, applied immediately after the heat treatment;]/ madde (iii)'teki değere ulaşabilmek için denk bir pastörizasyon işlemi, bu ısı işleminden hemen sonra uygulanan bir alkaline phosphatase testine negative reaksiyon;]

(<sup>1</sup>) oppure/ or/(<sup>1</sup>)ya da (v) a un trattamento HTST del latte crudo con un pH inferiore a 7,0;]/ [(v) a HTST treatment with a pH below 7.0;]/ pH 7.0'nin altında bir HTST işlemi;]

(<sup>1</sup>) oppure/ or/(<sup>1</sup>)ya da (vi) a un trattamento HTST associato ad un altro trattamento fisico, ossia/ [(vi) a HTST treatment combined with another treatment by/ aşağıdaki işlemlerden biri ile birlikte uygulanan bir HTST işlemi

(<sup>1</sup>)o/ either/ (<sup>1</sup>)ya (vi) 1 ad un abbassamento del pH al di sotto di 6 per un'ora;]/ [(vi)(1) lowering the pH below 6 for one hour;]/ bir saat boyunca pH değerinin 6'nın altına düşürülmesi;]

(<sup>1</sup>) oppure/ or/(<sup>1</sup>)ya da (vi) 2 ad un ulteriore trattamento termico pari o superiore ad almeno 72 °C, in associazione all'essiccazione;]/ [(vi)(2) additional heating equal to or greater than 72 °C or more, combined with desiccation/ ilave olarak ısıtma veya 72 °C'ye denk, 72 °C'den veya daha fazlasından büyük, kurutma ile combine edilmiş.]]

(<sup>1</sup>) oppure/ or/(<sup>1</sup>)ya da (b) nel caso di prodotti a base di latte crudo di animali diversi da vacche, pecore, capre o bufale, sono stati sottoposti prima dell'importazione nel territorio della Repubblica di Turchia;]/ [(b) in the case of dairy products made from raw milk sourced from animals other than cows, ewes, goats or buffaloes have undergone, prior to import into the Republic of Turkey;]/ Inek, koyun, keçi veya manda haricindeki hayvanlardan elde edilen çiğ süttten yapılmış süt ürünleri olması durumunda, Türkiye Cumhuriyeti'ne ithalattan önce aşağıdaki işlemlerden geçirilmiştir:

Il.a. N. di riferimento del certificato:/  
Certificate reference No:/ Sertifika referans  
No:

Il.b.

(<sup>1</sup>) o/ either/(<sup>1</sup>)ya (i) a un processo di sterilizzazione per cui è stato ottenuto un valore F0 pari o superiore ad almeno 121 °C per tre minuti;]/ [(i) A sterilization process with equivalent at least 121 °C for 3 minutes;]/ En az 121 °C'de 3 dakikaya eş değer bir sterilizasyon işlemi]

(<sup>1</sup>) oppure/ or/(<sup>1</sup>)ya da (ii) a un trattamento a "ultra-alta temperatura" (UHT) di almeno 135 °C per un periodo di durata appropriata;]/ [(ii) an ultra-high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time;]/ uygun bir tutma süresi ile 135°C'den daha düşük olmayacak şekilde bir 'çok yüksek Isr'(UHT) işlemi;]]

## II.2 Attestato sanitario/ Public Health Attestation/ Halk Sağlığı Beyanı

Il sottoscritto ispettore ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle disposizioni pertinenti dei regolamenti (CE) n. 178/2002, (CE) n. 852/2004 e (CE) n. 853/2004 e (CE) n. 854/2004 e certifica che il prodotto a base di latte di cui al presente certificato è stato prodotto conformemente a dette prescrizioni e in particolare che:/ I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with provisions, in particular that:/ Ben, aşağıda imzası olan resmi denetçi, 178/2002/EC, 852/2004/EC, 853/2004/EC ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliklerin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarifli yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartlarda bu hükümlere uygun olarak üretildiklerini onaylarım. Özellikle:

(a) è stato fabbricato con latte crudo:/ It was manufactured from raw milk/ Aşağıdaki şartları karşılayan çiğ süttten üretilmiştir:

(i) proveniente da aziende agricole registrate conformemente al regolamento (CE) n. 852/2004 e controllate conformemente all'allegato IV del regolamento (CE) n. 854/2004;]/ which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004/ 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun olarak kayıt altına alınmış ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek IV'üne uygun olarak denetlenen işletmelerden gelmiştir.

(ii) prodotto, raccolto, refrigerato, immagazzinato e trasportato conformemente alle specifiche norme d'igiene di cui alla sezione IX, capitolo I, dell'allegato III del regolamento (CE) n. 853/2004;]/ which was produced, collected,

cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation(CE) No 853/2004/ 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan hijyen şartlarına uygun olarak üretilmiş, toplanmış, soğutulmuş, depolanmış ve nakliye edilmiştir.

(iii) che soddisfa i criteri attinenti al tenore di germi e cellule somatiche di cui alla sezione IX, capitolo I, dell'allegato III del regolamento (CE) n. 853/2004,/ which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation(CE) No 853/2004/ 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan plak ve somatik hücre sayısı kriterlerini karşılamaktadır.

(iv) che rispetta le garanzie relative allo stato dei residui del latte crudo previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati a norma della direttiva 96/23/CE del Consiglio, in particolare dell'articolo 29,/ which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular, Article 29 thereof,/ 96/23/EC sayılı Konsey Tüzüğü'nün özellikle 29. Maddesine uygun olarak, kalıntı veya maddelerin taraması için olan izleme programları tarafından sağlanan, çiğ sütün kalıntı statüsüne dair sunulan garantiler karşılanmaktadır.

(v) che, secondo i test relativi ai residui dei farmaci antibatterici effettuati dall'operatore del settore alimentare conformemente ai requisiti di cui alla sezione IX, capitolo I, parte III, punto 4, dell'allegato III del regolamento (CE) n. 853/2004, rispetta i limiti massimi di residui di medicinali veterinari antibatterici stabiliti nell'allegato del regolamento (UE) n. 37/2010,/ which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010,/ 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümün III. Kısmı, Madde 4'ün şartlarına uygun olarak gıda işletmecisi tarafından antibakteriyel ilaç kalıntısı için yapılan teste göre, 37/2010 sayılı Yönetmeliğin Ekinde belirtilen antibakteriyel veteriner ilaç ürünleri kalıntıları için maksimum kalıntı limitlerini karşılamaktadır.

(vi) che è stato prodotto in condizioni che garantiscono il rispetto dei livelli massimi di residui di antiparassitari stabiliti nel regolamento (CE) n. 396/2005 e dei livelli massimi di contaminanti stabiliti nel regolamento (CE) n. 1881/2006,/ which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006./ 396/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen pestisitler için maksimum kalıntı düzeyleri ile 1881/2006 sayılı Yönetmelikte belirtilen kontaminantlar için maksimum düzeyleri uygun garanti şartları altında üretilmiştir.

(b) proviene da uno stabilimento che applica un programma basato sui principi HACCP, a norma del regolamento (CE) n. 852/2004,/ it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004/ 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun, HACCP ilkelerine dayalı bir program uygulayan işletmeden gelmektedir.

(c) è stato trasformato, immagazzinato, confezionato, imballato e trasportato conformemente alle specifiche norme d'igiene di cui all'allegato II del regolamento (CE) n. 852/2004 e alla sezione IX, capitolo II, dell'allegato III del regolamento (CE) n. 853/2004,/ it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation(CE) No 853/2004,/ 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek II'si ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde yer alan ilgili hijyen şartlarına uygun olarak işlem görmüş, toplanmış, ambalajlanmış, paketlenmiş ve nakliye edilmiştir.

(d) soddisfa i criteri pertinenti di cui alla sezione IX, capitolo II, dell'allegato III del regolamento (CE) n. 853/2004 e i criteri microbiologici pertinenti di cui al regolamento (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari,/ it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation(CE) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs./ 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde belirtilen ilgili kriterleri ve gıda ürünleri için mikrobiyolojik kriterler hakkındaki 2073/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen ilgili mikrobiyolojik kriterleri karşılamaktadır.

(e) sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi derivati previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati a norma della direttiva 96/23/CE, in particolare dell'articolo 29/ the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled./ 96/23/EC sayılı Direktifin özellikle 29. Maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarıyla canlı hayvanlar ve ürünleri kapsayan garantiler yerine getirilmiştir.

II.a. N. di riferimento del certificato/ Certificate reference No: / Sertifika referans No:	II.b.
---	-------

Note/ Notes/Notlar :

(\*) Il presente certificato è valido per tutti i paesi./ **This certificate, is valid for all countries./** Bu sertifika tüm ülkeler için geçerlidir.

(<sup>1</sup>) Cancellare la dicitura non pertinente/ **Delete as appropriate/** Uygun şekilde siliniz.

Il presente certificato si riferisce a prodotti a base di latte destinati al consumo umano./ **This certificate is intended for dairy products for human consumption./** Bu sertifika, insan tüketimi amaçlı olan süt ürünleri içindir.

Parte I:/ **Part I:/** Bölüm I:

- Casella I.7.: indicare il nome e il codice ISO del paese./ **Box I.7: Provide name and ISO Code of the Country/** Madde I.7. Ülkenin adını ve ISO Kodunu belirtiniz.

- Casella I.11.: nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento di spedizione./ **Box I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch./** Madde I.11: Yükleme yapılan işletmenin adı, adresi ve onay numarası.

- Casella I.15.: Indicare il numero di immatricolazione (vagani ferroviari o contenitori e autoveicoli), il numero di volo (aeromobili) o il nome (nave). In caso di trasporto in contenitori, indicare nella casella I.23. il loro numero totale, il numero di registrazione ed eventualmente il numero di serie del sigillo. In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il posto d'ispezione frontaliero di ingresso nella Repubblica di Turchia./ **Box I.15: Registration number (railway wagons or containers and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point of the Republic of Turkey./** Madde I.15: Kayıt numarasını (tren vagonu veya konteynir ve kamyon), uçuş numarasını (uçak) veya adı (gemi). Konteyner içindeki sevkiyatlar için, toplam konteyner sayısı ve kayıt numaraları ile mühürün seri numarası I.23. maddede belirtilmelidir. Yükleme ve boşaltma olması durumunda, gönderen Türkiye'ye giriş noktası bilgilendirilmelidir.

- Casella I.19.: utilizzare il codice appropriato del sistema armonizzato (SA) delle seguenti voci: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.04; 04.06; 17.02; 19.01; 21.05; 21.06.90.98; 22.02; 35.01; 35.02 o 35.04./ **Box I.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code: 04.01; 04.02;04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 21.06; 35.01; 35.02 or 35.04./** Madde I.19: Uygun Kodu (HS) kullanınız: 04.01; 04.02;04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 21.06; 35.01; 35.02 or 35.04

- Casella I.20.: indicare il peso lordo e il peso netto totali./ **Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight./** Madde I.20: toplam brüt ve net ağırlığı belirtiniz.

- Casella I.23: In caso di contenitori o scatole indicare il numero del contenitore ed il numero del sigillo (se pertinente)/ **Box I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./** Madde I.23: Konteynirler ve kutular için, konteynir numarası ve mühür numarası (uygulanabilir olduğunda) belirtilmelidir.

- Casella I.28.: impianto di fabbricazione: indicare il numero di riconoscimento degli stabilimenti di trattamento e/o di trasformazione./ **Box I.28: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the treatment and/or processing establishment(s)/** Madde I.28: Üretim tesisi: işlendiği ve/veya aşamadan geçtiği işletmenin/işletmelerin onay numarasını belirtiniz.

Parte II:/ **Part II:/** Bölüm II:

- Il colore della firma deve essere diverso da quello del testo a stampa. La stessa norma si applica ai timbri diversi da quelli a secco o in filigrana./ **The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark./** İmza, yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır. Aynı kural soğuk damga ve filigran dışındaki mühürler için de uygulanır.

Veterinario ufficiale/ **Official Veterinarian/** Resmi veteriner hekim

Nome (in stampatello)/ **Name (in capitals)/** İsim (Büyük harflerle):

Qualifica e titolo/ **Qualification and title/** Yetkisi ve ünvanı:

Data/ **Date/** Tarih:

Firma/ **Signature/** İmza:

Timbro/ **Stamp/** Mühür:

ALLEGATO 3



# Ministero della Salute

REGIONE/REGION .....  
 A.S.L. della Provincia/Local Sanitary Unit of the Province .....  
 Dipartimento di Prevenzione Veterinario/ Veterinary Department .....  
 DISTRETTO VETERINARIO DI / VETERINARY DISTRICT OF.....

**CERTIFICATO D'ORIGINE E SANITA' PER L'ESPORTAZIONE DI LATTE E PRODOTTI A  
 BASE DI LATTE CRUDO DESTINATI AL CONSUMO UMANO  
 ORIGIN AND HEALTH CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF MILK AND MILK PRODUCTS  
 ORIGINATING FROM RAW MILK FIT FOR HUMAN CONSUMPTION**

N° .....<sup>(1)</sup>

DESCRIZIONE DELLA MERCE CHE SI ESPORTA / DESCRIPTION OF EXPORTED GOODS:

Prodotti/ Products	Specie animale/ Animal species	n. Cartoni/ Number of packages	Peso netto (kg) - Net weight (kg)

LOTTO N. / LOT NUMBER: .....

ORIGINE DEL PRODOTTO / ORIGIN OF PRODUCT (Stabilimento/ numero di  
 riconoscimento)/(Establishment/ Approval Number): .....

MEZZO DI TRASPORTO / MEANS OF TRANSPORT:

(numero del vagone ferroviario, targa autocarro, container, numero del volo, nome della nave/  
 the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship)

REF. FATTURA NR / INVOICE NR

DICHIARAZIONE / DECLARATION:

Il sottoscritto Dott. ...., Veterinario Ufficiale della A.S.L. della Provincia di ....., certifica:  
 che i prodotti sopra indicati, spediti dalla Ditta .....  
 (numero identificativo) alla Ditta .....

rispettano le seguenti condizioni :/

I, the undersigned Dr. ...., official veterinarian of the LHU of the Province  
 of ....., certify that the aforementioned products, dispatched by the company  
 (approval number) ..... to the company.....

..... meet the following requirements::

- provengono da ruminanti a cui non sono state somministrate, stante il divieto vigente in Italia, proteine di origine animale ad eccezione delle proteine derivanti dal latte e delle farine di pesce per i vitelli/ they are derived from ruminants which, according to the ban

*currently in force in Italy, were not fed with proteins of animal origin, except milk proteins and fish meals for calves;*

- *il latte proviene da allevamenti Paesi/regioni/aree aree indenni da afta epizootica secondo i parametri O.I.E./ the milk originates from Countries/regions/areas free of foot-and-mouth disease according to the OIE rules;*
- *gli animali da cui proviene il latte non sono stati sottoposti alla somministrazione di sostanze estrogene ed ormonali naturali o sintetiche, preparati tireostatici o altri inibitori della crescita, salvo quanto previsto dalla normativa comunitaria / the animals from which the milk is obtained were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics preparations or other growth inhibitors, excluding as allowed by EU legislation /;*
- *i prodotti a base di latte di cui al presente certificato non contengono residui (antibiotici, ormoni della crescita, pesticidi e metalli pesanti) a livelli tali da rappresentare un rischio, secondo quanto previsto dalla normativa comunitaria e conformemente al Codex Alimentarius della FAO./ the milk products herein do not contain residues (antibiotics, growth hormones, pesticides and heavy metals) at levels likely to pose a risk, according to the EU rules and the FAO Codex Alimentarius;*
- *i prodotti a base di latte di cui al presente certificato sono stati prodotti in uno stabilimento riconosciuto dall'autorità competente ai sensi del Reg (CE) n. 852/2004, Reg. (CE) n. 853/2004 ed è stato sottoposto a controllo veterinario ai sensi dei Reg. (CE) n. 854/2004 e n. 882/2004./ the milk products herein were manufactured in an establishment approved by the competent authority under (EC) Regulations n. 854/2004 and n. 882/2004;*
- *i prodotti a base di latte di cui al presente certificato sono stati lavorati e maneggiati in modo da evitare ogni possibile contaminazione da organismi patogeni conformemente a quanto stabilito nella normativa comunitaria./ the milk products herein were processed and handled in a manner as to prevent pathogen contamination, in compliance with the EU provisions in force;*
- *il prodotto è incondizionatamente idoneo al consumo umano e alla libera vendita e circolazione nella UE./ the product is unconditionally fit for human consumption and is eligible to be placed on the market for use by the general public and for free circulation in the EU*

Fatto a ..... il  
Done at ..... on

IL VETERINARIO UFFICIALE  
THE OFFICIAL VETERINARIAN

(.....)  
Bollo d'ufficio/ Official stamp

Firma e timbro/  
Signature and stamp

Documento modificato per il solo uso informatico  
Document modified for electronic purposes only

<sup>(1)</sup> Numero progressivo su base ASL per anno es: 1/2010  
Progressive number per LHU per year (E.g. 1/2010)

(

Fatto a ..... il  
Done at ..... on

IL VETERINARIO UFFICIALE  
THE OFFICIAL VETERINARIAN

(.....)  
Bollo d'ufficio/ Official stamp

Firma e timbro/  
Signature and stamp